

Texte n° 1

Testament d'un novice jésuite

1642, 12 août (37 H 1, pièce 72)

Testament de Claude Aubertin, novice des Jésuites de Nancy, atteint par la maladie (seule la première page est transcrite).

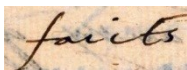
Niveau de difficulté : facile.

Ce texte ne présente pas d'abréviations difficiles à résoudre et si quelques lettres sont difficiles à lire à première vue, l'ensemble se laisse assez bien déchiffrer. On portera son attention sur l'absence de ponctuation, sur la forme particulière de la lettre *t* en initiale, dont le tracé rappelle notre *f* actuel, ainsi que sur les coupures à l'intérieur de certains mots, qui en rendent la lecture peu évidente au premier coup d'œil.

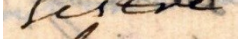
1/ Ce jourd'huy 12^{ème} d'aoust 1642 en la maison
2/ du noviciat des RR PP¹ Jésuistes de Nancy
3/ la neufve apres midy, est comparu en personne
4/ Claude Aubertin jeune, fils de feu *Monsieur* Claude
5/ Aubertin vivant advocat a *Saint* Miel, iceluy
6/ fils presentement religieux novice dans la
7/ dite maison, en laquelle il a entré y a environ
8/ dix mois, aagée de 22 ans, et partant eman-
9/ -cipée et hors de toute tutelle et maimbournée,
10/ lequel a declaré que se voyant detenu de
11/ maladie, de laquelle il est incertain de guerir,
12/ et desirant ne mourir intestat, ains tant
13/ pour sujet que pour s'estre resoud de vivre
14/ et mourir religieux dans l'ordre ou il fait
15/ presentement son année d'aprobation, il a
16/ partant fait son testament et ordonnance
17/ de volontée derniere, au nom du Père,
18/ et du Fils et du *Saint* Esprit, comme s'ensuit.
19/ Premierement luy qui est sain d'entendement
20/ et d'esprit quoy que detenu d'un mal de
21/ poulmons, et estant en estat de pouvoir
22/ avec liberté d'esprit disposer de ses biens
23/ tant spirituels que temporels, il recom-
24/ -mende son ame a Dieu qui l'a fait et
25/ formé a son image et semblance, a la *Bien*
26/ heureuse Vierge Marie *et* a toute la Cour
27/ celeste, leur priant que quant elle partira
28/ de son corps elle puisse estre colloquée au
29/ nombre des Bienheureux.
30/ Il veut ses debtes estre payée s'il s'en trouve,
31/ ses torts faicts, reparez et amendée
[...]

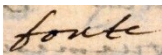
¹ Révérends Pères.

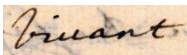
Formes

F : ligne 31 : faits :  Ici, la lettre est tracée d'un simple trait oblique avec une barre horizontale.

I et J :
Ligne 1 : jourd'huy :  et ligne 11 : il :  On reconnaîtra la forme classique de cette lettre, qui transcrit indistinctement les consonnes i et j.

S : ligne 13 : s'estre :  Noter cette forme particulière ; à d'autres endroits du texte, la lettre s ressemble à notre s capital imprimé (S).

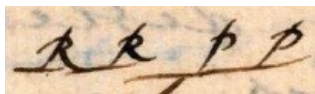
T : ligne 9 : toute :  le t initial est écrit ici de manière particulière, ce qui le fait ressembler à un f. Le second t a un tracé plus habituel.

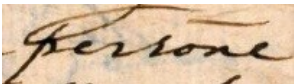
V : ligne 5 : vivant :  cette forme est classique et se retrouve dans d'autres textes.


Abréviations

Les abréviations contenues dans ce texte sont peu nombreuses, classiques et faciles à résoudre. On relèvera notamment :

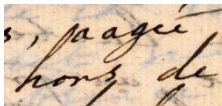
Ligne 2 : *RR PP* : Reverends Peres



Ligne 3 : *persone* : personne :  le second n est ici abrégé et l'abréviation, classique, est marquée par un trait horizontal. Ici, l'abréviation pourrait passer inaperçue dans la mesure où le texte est fréquemment surchargé de traits de plume inutiles et que l'abréviation pourrait passer pour l'un d'eux.

Ligne 18 : *et* :  cette forme ressemble à notre & actuel ; on la retrouve également ligne 26.

Particularité de lecture

Noter ce passage :  il s'agit de deux lignes, qu'il faut lire : ligne 1, *aagée*, et ligne 2, *hors de*. La haste du h montant jusqu'à la ligne supérieure vient quelque peu gêner la lecture du mot de la première ligne, qu'on pourrait en lecture rapide aisément lire *pagée*.